

No. 14860

MULTILATERAL

Convention on the prohibition of the development, production and stockpiling of bacteriological (biological) and toxin weapons and on their destruction. Opened for signature at London, Moscow and Washington on 10 April 1972

Authentic texts: English, Russian, French, Spanish and Chinese.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America on 15 July 1976.

MULTILATÉRAL

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction. Ouverte à la signature à Londres, Moscou et Washington le 10 avril 1972

Textes authentiques : anglais, russe, français, espagnol et chinois.

Enregistrée par les États-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 15 juillet 1976.

CONVENTION¹ ON THE PROHIBITION OF THE DEVELOPMENT, PRODUCTION AND STOCKPILING OF BACTERIOLOGICAL (BIOLOGICAL) AND TOXIN WEAPONS AND ON THEIR DESTRUCTION

The States Parties to this Convention,

Determined to act with a view to achieving effective progress towards general and complete disarmament, including the prohibition and elimination of all types of weapons of mass destruction, and convinced that the prohibition of the development, production and stockpiling of chemical and bacteriological (biological) weapons and their elimina-

¹ Came into force in respect of the following States on 26 March 1975, i.e. when twenty-two Governments, including the Governments designated as depositaries (the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America), had deposited their instruments of ratification, in accordance with article XIV (3). Instruments of ratification were deposited as follows:

| <i>State</i> | <i>Date of deposit of the instrument of ratification in London (L), Moscow (M) or Washington (W)</i> | |
|---|--|--------------|
| Afghanistan..... | 26 March | 1975 (L) |
| Austria*..... | 10 August | 1973 (L,M,W) |
| Barbados..... | 16 February | 1973 (W) |
| Brazil..... | 27 February | 1973 (L,M,W) |
| Bulgaria..... | 2 August | 1972 (L) |
| | 13 September | 1972 (W) |
| | 19 September | 1972 (M) |
| Byelorussian Soviet Socialist Republic..... | 26 March | 1975 (M) |
| Canada..... | 18 September | 1972 (L,M,W) |
| Costa Rica..... | 17 December | 1973 (W) |
| Cyprus..... | 6 November | 1973 (L) |
| | 13 November | 1973 (W) |
| | 21 November | 1973 (M) |
| Czechoslovakia..... | 30 April | 1973 (L,M,W) |
| Denmark..... | 1 March | 1973 (L,M,W) |
| Dominican Republic..... | 23 February | 1973 (W) |
| Ecuador..... | 12 March | 1975 (W) |
| Fiji..... | 4 September | 1973 (W) |
| | 1 October | 1973 (L) |
| Finland..... | 4 February | 1974 (L,M,W) |
| German Democratic Republic..... | 28 November | 1972 (M) |
| Guatemala..... | 19 September | 1973 (W) |
| Hungary..... | 27 December | 1972 (L,M,W) |
| Iceland..... | 15 February | 1973 (L,M,W) |
| India*..... | 15 July | 1974 (L,M,W) |
| Iran..... | 22 August | 1973 (L,W) |
| | 27 August | 1973 (M) |
| Ireland..... | 27 October | 1972 (L,W) |
| Kuwait*..... | 18 July | 1972 (W) |
| | 26 July | 1972 (L) |
| | 1 August | 1972 (M) |
| Lao People's Democratic Republic..... | 20 March | 1973 (M) |
| | 22 March | 1973 (W) |
| | 25 April | 1973 (L) |
| Lebanon..... | 26 March | 1975 (L) |
| | 13 June | 1975 (W) |
| Mauritius..... | 7 August | 1972 (W) |
| | 11 January | 1973 (L) |
| | 15 January | 1973 (M) |
| Mexico..... | 8 April | 1974 (L,M,W) |
| Mongolia..... | 5 September | 1972 (W) |
| | 14 September | 1972 (L) |
| | 20 October | 1972 (M) |
| New Zealand..... | 13 December | 1972 (W) |
| | 18 December | 1972 (L) |
| | 10 January | 1973 (M) |

(Continued on page 165)

tion, through effective measures, will facilitate the achievement of general and complete disarmament under strict and effective international control,

Recognising the important significance of the Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of

(Footnote 1 continued from page 164)

| <i>State</i> | <i>Date of deposit of the instrument of ratification in London (L), Moscow (M) or Washington (W)</i> | |
|--|--|--------------|
| Niger | 23 June | 1972 (W) |
| Nigeria | 3 July | 1973 (W) |
| | 9 July | 1973 (L) |
| | 20 July | 1973 (M) |
| Norway | 1 August | 1973 (L,W) |
| | 23 August | 1973 (M) |
| Pakistan | 25 September | 1974 (M) |
| | 3 October | 1974 (L,W) |
| Panama | 20 March | 1974 (W) |
| Philippines | 21 May | 1973 (W) |
| Poland | 25 January | 1973 (L,M,W) |
| Republic of China* | 9 February | 1973 (W) |
| San Marino | 11 March | 1975 (L) |
| | 17 March | 1975 (W) |
| | 27 March | 1975 (M) |
| Saudi Arabia | 24 May | 1972 (W) |
| Senegal | 26 March | 1975 (W) |
| Tunisia | 18 May | 1973 (W) |
| | 30 May | 1973 (M) |
| | 6 June | 1973 (L) |
| Turkey | 25 October | 1974 (M) |
| | 4 November | 1974 (L) |
| | 5 November | 1974 (W) |
| Ukrainian Soviet Socialist Republic | 26 March | 1975 (M) |
| Union of Soviet Socialist Republics* | 26 March | 1975 (L,M,W) |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland* | 26 March | 1975 (L,M,W) |
| (In respect of the United Kingdom, Dominica and Territories under the territorial sovereignty of the United Kingdom, the State of Brunei, the British Solomon Islands Protectorate and, within the limits of United Kingdom jurisdiction, the Condominium of the New Hebrides. With a declaration to the effect that the Convention shall not apply to Southern Rhodesia.) | | |
| United States of America | 26 March | 1975 (L,M,W) |
| Yugoslavia | 25 October | 1973 (L,M,W) |

Subsequently, the Convention entered into force for the following States on the date of the deposit of their instrument of ratification or accession, in accordance with article XIV (4):

| <i>State</i> | <i>Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a) in London (L), Moscow (M) or Washington (W)</i> | |
|--------------------|---|--------------|
| Malta | 7 April | 1975 (L) |
| Qatar | 17 April | 1975 (L) |
| Benin | 25 April | 1975 (W) |
| Portugal | 15 May | 1975 (L,M,W) |
| Rwanda | 20 May | 1975 (L,M,W) |
| Ethiopia | 26 May | 1975 (L,M) |
| | 26 June | 1975 (W) |
| Thailand | 28 May | 1975 (W) |
| Italy | 30 May | 1975 (L,M,W) |
| Jordan | 30 May | 1975 (M) |
| | 2 June | 1975 (W) |
| | 27 June | 1975 (L) |
| Ghana | 6 June | 1975 (L) |
| Nicaragua | 7 August | 1975 (W) |
| Jamaica | 13 August | 1975 a (L) |
| Zaire | 16 September | 1975 (L) |
| Bolivia | 30 October | 1975 (W) |
| South Africa | 3 November | 1975 (W) |
| Singapore | 2 December | 1975 (L,M,W) |

(Continued on page 166)

Warfare, signed at Geneva on 17 June 1925,¹ and conscious also of the contribution which the said Protocol has already made, and continues to make, to mitigating the horrors of war,

Reaffirming their adherence to the principles and objectives of that Protocol and calling upon all States to comply strictly with them,

Recalling that the General Assembly of the United Nations has repeatedly condemned all actions contrary to the principles and objectives of the Geneva Protocol of 17 June 1925,

Desiring to contribute to the strengthening of confidence between peoples and the general improvement of the international atmosphere,

Desiring also to contribute to the realisation of the purposes and principles of the Charter of the United Nations,

Convinced of the importance and urgency of eliminating from the arsenals of States, through effective measures, such dangerous weapons of mass destruction as those using chemical or bacteriological (biological) agents,

Recognising that an agreement on the prohibition of bacteriological (biological) and toxin weapons represents a first possible step towards the achievement of agreement on effective measures also for the prohibition of the development, production and stockpiling of chemical weapons, and determined to continue negotiations to that end,

Determined, for the sake of all mankind, to exclude completely the possibility of bacteriological (biological) agents and toxins being used as weapons,

Convinced that such use would be repugnant to the conscience of mankind and that no effort should be spared to minimise this risk,

Have agreed as follows:

Article I. Each State Party to this Convention undertakes never in any circumstances to develop, produce, stockpile or otherwise acquire or retain:

- (1) microbial or other biological agents, or toxins whatever their origin or method of production, of types and in quantities that have no justification for prophylactic, protective or other peaceful purposes;
- (2) weapons, equipment or means of delivery designed to use such agents or toxins for hostile purposes or in armed conflict.

Article II. Each State Party to this Convention undertakes to destroy, or to divert to peaceful purposes, as soon as possible but not later than nine months after the entry into force of the Convention, all agents, toxins, weapons, equipment and means of delivery

(Footnote 1 continued from page 165)

| <i>State</i> | <i>Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a) in London (L), Moscow (M) or Washington (W)</i> | |
|--------------------|---|--------------|
| Greece | 10 December | 1975 (W) |
| Kenya | 7 January | 1976 a (L) |
| Sweden | 5 February | 1976 (L,M,W) |
| Luxembourg | 23 March | 1976 (L,M,W) |
| Cuba | 21 April | 1976 (M) |
| Switzerland* | 4 May | 1976 (L,M,W) |
| Paraguay | 9 June | 1976 a (W) |
| Sierra Leone | 29 June | 1976 (W) |

* For the text of the reservation and declarations made upon ratification, see p. 237 of this volume.

¹ League of Nations, *Treaty Series*, vol. XCIV, p. 65.

specified in Article I of the Convention, which are in its possession or under its jurisdiction or control. In implementing the provisions of this Article all necessary safety precautions shall be observed to protect populations and the environment.

Article III. Each State Party to this Convention undertakes not to transfer to any recipient whatsoever, directly or indirectly, and not in any way to assist, encourage, or induce any State, group of States or international organisations to manufacture or otherwise acquire any of the agents, toxins, weapons, equipment or means of delivery specified in Article I of the Convention.

Article IV. Each State Party to this Convention shall, in accordance with its constitutional processes, take any necessary measures to prohibit and prevent the development, production, stockpiling, acquisition or retention of the agents, toxins, weapons, equipment and means of delivery specified in Article I of the Convention, within the territory of such State, under its jurisdiction or under its control anywhere.

Article V. The States Parties to this Convention undertake to consult one another and to co-operate in solving any problems which may arise in relation to the objective of, or in the application of the provisions of, the Convention. Consultation and co-operation pursuant to this Article may also be undertaken through appropriate international procedures within the framework of the United Nations and in accordance with its Charter.

Article VI. (1) Any State Party to this Convention which finds that any other State Party is acting in breach of obligations deriving from the provisions of the Convention may lodge a complaint with the Security Council of the United Nations. Such a complaint should include all possible evidence confirming its validity, as well as a request for its consideration by the Security Council.

(2) Each State Party to this Convention undertakes to co-operate in carrying out any investigation which the Security Council may initiate, in accordance with the provisions of the Charter of the United Nations, on the basis of the complaint received by the Council. The Security Council shall inform the States Parties to the Convention of the results of the investigation.

Article VII. Each State Party to this Convention undertakes to provide or support assistance, in accordance with the United Nations Charter, to any Party to the Convention which so requests, if the Security Council decides that such Party has been exposed to danger as a result of violation of the Convention.

Article VIII. Nothing in this Convention shall be interpreted as in any way limiting or detracting from the obligations assumed by any State under the Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare, signed at Geneva on 17 June 1925.

Article IX. Each State Party to this Convention affirms the recognised objective of effective prohibition of chemical weapons and, to this end, undertakes to continue negotiations in good faith with a view to reaching early agreement on effective measures for the prohibition of their development, production and stockpiling and for their destruction, and on appropriate measures concerning equipment and means of delivery specifically designed for the production or use of chemical agents for weapons purposes.

Article X. (1) The States Parties to this Convention undertake to facilitate, and have the right to participate in, the fullest possible exchange of equipment, materials and scientific and technological information for the use of bacteriological (biological) agents and toxins for peaceful purposes. Parties to the Convention in a position to do so shall also co-operate in contributing individually or together with other States or international organisations to the further development and application of scientific discoveries in the

field of bacteriology (biology) for the prevention of disease, or for other peaceful purposes.

(2) This Convention shall be implemented in a manner designed to avoid hampering the economic or technological development of States Parties to the Convention or international co-operation in the field of peaceful bacteriological (biological) activities, including the international exchange of bacteriological (biological) agents and toxins and equipment for the processing, use or production of bacteriological (biological) agents and toxins for peaceful purposes in accordance with the provisions of the Convention.

Article XI. Any State Party may propose amendments to this Convention. Amendments shall enter into force for each State Party accepting the amendments upon their acceptance by a majority of the States Parties to the Convention and thereafter for each remaining State Party on the date of acceptance by it.

Article XII. Five years after the entry into force of this Convention, or earlier if it is requested by a majority of Parties to the Convention by submitting a proposal to this effect to the Depositary Governments, a conference of States Parties to the Convention shall be held at Geneva, Switzerland, to review the operation of the Convention, with a view to assuring that the purposes of the preamble and the provisions of the Convention, including the provisions concerning negotiations on chemical weapons, are being realised. Such review shall take into account any new scientific and technological developments relevant to the Convention.

Article XIII. (1) This Convention shall be of unlimited duration.

(2) Each State Party to this Convention shall in exercising its national sovereignty have the right to withdraw from the Convention if it decides that extraordinary events, related to the subject matter of the Convention, have jeopardised the supreme interests of its country. It shall give notice of such withdrawal to all other States Parties to the Convention and to the United Nations Security Council three months in advance. Such notice shall include a statement of the extraordinary events it regards as having jeopardised its supreme interests.

Article XIV. (1) This Convention shall be open to all States for signature. Any State which does not sign the Convention before its entry into force in accordance with paragraph 3 of this Article may accede to it at any time.

(2) This Convention shall be subject to ratification by signatory States. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Union of Soviet Socialist Republics and the United States of America, which are hereby designated the Depositary Governments.

(3) This Convention shall enter into force after the deposit of instruments of ratification by twenty-two Governments, including the Governments designated as Depositaries of the Convention.

(4) For States whose instruments of ratification or accession are deposited subsequent to the entry into force of this Convention, it shall enter into force on the date of the deposit of their instruments of ratification or accession.

(5) The Depositary Governments shall promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification or of accession and the date of the entry into force of this Convention, and of the receipt of other notices.

(6) This Convention shall be registered by the Depositary Governments pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article XV. This Convention, the English, Russian, French, Spanish and Chinese texts of which are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Depositary Governments. Duly certified copies of the Convention shall be transmitted by the Depositary Governments to the Governments of the signatory and acceding States.

List of signatures affixed on the original of the Convention deposited with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics

Liste des signatures apposées sur l'original de la Convention déposée auprès du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques

За Союз Советских Социалистических Республик:
For the Union of Soviet Socialist Republics:
Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques :
Por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:

[A. GROMYKO]¹

За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

[JOHN EDWARD KILLICK]

За Соединенные Штаты Америки:
For the United States of America:
Pour les Etats-Unis d'Amérique :
Por los Estados Unidos de América:

[JACOB D. BEAM]

За Польскую Народную Республику:
For the Polish People's Republic:
Pour la République populaire de Pologne :
Por la República Popular Polaca:

[S. OLSZOWSKI]

За Народную Республику Болгарию:
For the People's Republic of Bulgaria:
Pour la République populaire de Bulgarie :
Por la República Popular de Bulgaria:

[P. MLADENOV]

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

За Финляндскую Республику:
For the Republic of Finland:
Pour la République de Finlande :
Por la República de Finlandia:

[BJORN-OLOF ALHOLM]

За Германскую Демократическую Республику:
For the German Democratic Republic:
Pour la République démocratique allemande :
Por la República Democrática Alemana:

[OTTO WINZER]

За Королевство Норвегии:
For the Kingdom of Norway:
Pour le Royaume de Norvège :
Por el Reino de Noruega:

[FRITHJOF JACOBSEN]

За Чехословацкую Социалистическую Республику:
For the Czechoslovak Socialist Republic:
Pour la République socialiste tchécoslovaque :
Por la República Socialista Checoslovaca:

[BOHUSLAV CHŇOUPEK]

За Венгерскую Народную Республику:
For the Hungarian People's Republic:
Pour la République populaire hongroise :
Por la República Popular Húngara:

[JANOS PETER]

За Королевство Данию:
For the Kingdom of Denmark:
Pour le Royaume du Danemark :
Por el Reino de Dinamarca:

[ANKER SVART]

За Канаду:
For Canada:
Pour le Canada :
Por el Canadá:

[R. A. D. FORD]

За Монгольскую Народную Республику:
For the Mongolian People's Republic:
Pour la République populaire mongole :
Por la República Popular Mongola:

[LODONGIIN RINCHIN]

За Социалистическую Республику Румынию:
For the Socialist Republic of Romania:
Pour la République socialiste de Roumanie :
Por la República Socialista de Rumania:

[CORNELIU MĂNESCU]

За Социалистическую Федеративную Республику Югославию:
For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:
Pour la République fédérative socialiste de Yougoslavie :
Por la República Federativa Socialista de Yugoslavia:

[MILORAD PEŠIĆ]

За Королевство Афганистан:
For the Kingdom of Afghanistan:
Pour le Royaume d'Afghanistan :
Por el Reino del Afganistán:

[MOHAMAD ARIF]

За Республику Исландию:
For the Republic of Iceland:
Pour la République d'Islande :
Por la República de Islandia:

[SIGUROUR HAFSTAO]

За Австрийскую Республику:
For the Republic of Austria:
Pour la République d'Autriche :
Por la República de Austria:

[HEINRICH HAYMERLE]

За Турецкую Республику:
For the Republic of Turkey:
Pour la République turque :
Por la República de Turquía:

[ADNAN KURAL]

За Королевство Нидерландов:
For the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Royaume des Pays-Bas :
Por el Reino de los Países Bajos:

[M. A. R. TAMMENOMS BAKKER]

За Итальянскую Республику:
For the Italian Republic:
Pour la République italienne :
Por la República Italiana:

[FEDERICO SENSI]

За Арабскую Республику Египет:
For the Arab Republic of Egypt:
Pour la République arabe d'Égypte :
Por la República Árabe de Egipto:

[YEHIA ABDEL KADER]

За Малайзию:
For Malaysia:
Pour la Malaisie :
Por Malasia:

[TENGKU TAN SRI NGAH MOHAMED BIN TENGKU SRI AKAR]

За Бирманский Союз:
For the Union of Burma:
Pour l'Union birmane :
Por la Unión Birmana:

[THAKIN KYAW IUN]

За Королевство Лаос:
For the Kingdom of Laos:
Pour le Royaume du Laos :
Por el Reino de Laos:

[LA NORINDR]

За Королевство Непал:
For the Kingdom of Nepal:
Pour le Royaume du Népal :
Por el Reino de Nepal:

[JAGDISH SHUMSHER J. B. RANA]

За Мексиканские Соединенные Штаты:
For the United Mexican States:
Pour les États-Unis du Mexique :
Por los Estados Unidos Mexicanos:

[ALFONSO HERRERA SALCEDO]

За Федеративную Республику Германии:
For the Federal Republic of Germany:
Pour la République fédérale d'Allemagne :
Por la República Federal de Alemania:

[JOACHIM PECKERT]

За Республику Чили:
For the Republic of Chile:
Pour la République du Chili :
Por la República de Chile:

[D. GUILLERMO DAL PEDREGAL HERRERA]

За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:
For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:
Pour la République socialiste soviétique d'Ukraine :
Por la República Socialista Soviética de Ucrania:

[G. G. SHEVEL]

За Республику Перу:
For the Republic of Peru:
Pour la République du Pérou :
Por la República del Perú:

[JOSÉ DE LA PUENTE RADBILL]

За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:
For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:
Pour la République socialiste soviétique de Biélorussie :
Por la República Socialista Soviética de Bielorrusia:

[A. E. GURINOVICH]

За Иран:
For Iran:
Pour l'Iran :
Por el Irán:

[MOHAMAD REZA AMIR-TEYMOUR]

За Швейцарскую Конфедерацию:
For the Swiss Confederation:
Pour la Confédération suisse :
Por la Confederación Suiza:

[JEAN DE STOUTZ]

За Новую Зеландию:
For New Zealand:
Pour la Nouvelle-Zélande :
Por Nueva Zelandia:

[JOHN EDWARD KILLICK]

За Японию:
For Japan:
Pour le Japon :
Por el Japón:

[KINYA NIISEKI]

За Австралийский Союз:
For the Commonwealth of Australia:
Pour le Commonwealth d'Australie :
Por el Commonwealth de Australia:

[LAWRENCE JOHN LAWREY]

За Республику Бурунди:
For the Republic of Burundi:
Pour la République du Burundi :
Por la República de Burundi:

[FRANÇOIS KISUKURUME]

За Федеративную Республику Бразилии:
For the Federal Republic of Brazil:
Pour la République fédérative du Brésil :
Por la República Federativa del Brasil:

[ILMAR PENNA MARINHO]

За Королевство Бельгию:
For the Kingdom of Belgium:
Pour le Royaume de Belgique :
Por el Reino de Bélgica:

[J. DESCHAMPS]

За Цейлон:
For Ceylon:
Pour Ceylan :
Por Ceilán:

[DON STANISLAUS SIRIWARDANE]

За Эфиопию:
For Ethiopia:
Pour l'Éthiopie :
Por Etiopía:

[ATO BELETE GEBRE TSADIK]

За Республику Гана:
For the Republic of Ghana:
Pour la République du Ghana :
Por la República de Ghana:

[JOSEPH OWUSU-ANSAH]

За Республику Заир:
For the Republic of Zaire:
Pour la République du Zaïre :
Por la República del Zaïre:

[VINCENT FUTU]

За Тунисскую Республику:
For the Republic of Tunisia:
Pour la République tunisienne :
Por la República de Túnez:

[M'HAMED ESSAAFI]

За Исламскую Республику Пакистан:
For the Islamic Republic of Pakistan:
Pour la République islamique du Pakistan :
Por la República Islámica del Pakistán:

[S. K. DEHLAVI]

За Руандийскую Республику:
For the Rwandese Republic:
Pour la République rwandaise :
Por la República Rwandesa:

[THOMAS NTAWIHA]

За Великое Герцогство Люксембург:
For the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :
Por el Gran Ducado de Luxemburgo:

[ADRIEN MEISCH]

За Республику Куба:
For the Republic of Cuba:
Pour la République de Cuba :
Por la República de Cuba:

[RAÚL GARCÍA PELÁEZ]
12 апреля 1972 года¹

За Королевство Греции:
For the Kingdom of Greece:
Pour le Royaume de Grèce :
Por el Reino de Grecia:

[ANGE VLACHOS]
14 апреля 1972 года²

За Республику Кипр:
For the Republic of Cyprus:
Pour la République de Chypre :
Por la República de Chipre:

[DEMOS HADJIMILTIS]
14 апреля 1972 года²

За Государство Кувейт:
For the State of Kuwait:
Pour l'Etat du Koweit :
Por el Estado de Kuwait:

[AHMAD GHEITH ABDALLAH]
14 апреля 1972 года²

За Сирийскую Арабскую Республику:
For the Syrian Arab Republic:
Pour la République arabe syrienne :
Por la República Árabe Siria:

[JAMIL CHAYA]
14 апреля 1972 г.²

¹ 12 April 1972 — 12 avril 1972.

² 14 April 1972 — 14 avril 1972.

За Йеменскую Арабскую Республику:
For the Yemen Arab Republic:
Pour la République arabe du Yémen :
Por la República Árabe del Yémen:

[HUSSEIN AL-DAFAAI]
17 апреля 1972 г.¹

За Ливанскую Республику:
For the Lebanese Republic:
Pour la République libanaise :
Por la República Libanesa:

[NAIM AMIOUNI]
21 апреля 1972 г.²

За Иорданское Хашимитское Королевство:
For the Hashemite Kingdom of Jordan:
Pour le Royaume hachémite de Jordanie :
Por el Reino Hachemita de Jordania:

[HASAN IBRAHIM]
24 апреля 1972 года³

За Народную Демократическую Республику Йемен:
For the People's Democratic Republic of Yemen:
Pour la République populaire démocratique du Yémen :
Por la República Popular Democrática del Yémen:

[AHMED SALEH AL-SHA'ER]
26 апреля 1972 года⁴

За Иракскую Республику:
For the Republic of Iraq:
Pour la République d'Irak :
Por la República de Irak:

[SALEH MENDI AMMASH]
11 мая 1972 года⁵

За Республику Гамбию:
For the Republic of the Gambia:
Pour la République de Gambie :
Por la República de Gambia:

[MOMODOU CADIJA CHAM]
2 июня 1972 г.⁶

¹ 17 April 1972 — 17 avril 1972.

² 21 April 1972 — 21 avril 1972.

³ 24 April 1972 — 24 avril 1972.

⁴ 26 April 1972 — 26 avril 1972.

⁵ 11 May 1972 — 11 mai 1972.

⁶ 2 June 1972 — 2 juin 1972.

За Королевство Марокко:
For the Kingdom of Morocco:
Pour le Royaume du Maroc :
Por el Reino de Marruecos:

[ABDELLAH CHORFI]
5 июня 1972 г.¹

За Республику Сингапур:
For the Republic of Singapore:
Pour la République de Singapour :
Por la República de Singapur:

[P. S. RAMAN]
19 июня 1972 г.²

За Республику Индонезия:
For the Republic of Indonesia:
Pour la République d'Indonésie :
Por la República de Indonesia:

[RADEN MOELJADI]
20 июня 1972 г.³

За Республику Филиппины:
For the Republic of the Philippines:
Pour la République des Philippines :
Por la República de Filipinas:

[NARCISO G. REYES]
21 июня 1972 г.⁴

За Сомалийскую Демократическую Республику:
For the Somali Democratic Republic:
Pour la République démocratique somalie :
Por la República Democrática Somalí:

[AHMED MOHAMED ADAN]
3 июля 1972 г.⁵

За Федеративную Республику Нигерия:
For the Federal Republic of Nigeria:
Pour la République fédérale du Nigéria :
Por la República Federal de Nigeria:

[G. T. KURUBO]
3 июля 1972 г.⁵

¹ 5 June 1972 — 5 juin 1972.

² 19 June 1972 — 19 juin 1972.

³ 20 June 1972 — 20 juin 1972.

⁴ 21 June 1972 — 21 juin 1972.

⁵ 3 July 1972 — 3 juillet 1972.

За Аргентинскую Республику:
For the Argentine Republic:
Pour la République argentine :
Por la República Argentina:

[ENRIQUE QUINTANA]
1 августа 1972 г.¹

За Республику Индию:
For the Republic of India:²
Pour la République de l'Inde :³
Por la República de la India:

[SHRI A. K. DAMODARAN]
15 января 1973 г.⁴

За Республику Сан-Марино:
For the Republic of San Marino:
Pour la République de Saint-Marin :
Por la República de San Marino:

[GIANCARLO GHIRONZI]
30 января 1973 г.⁵

За Королевство Швеции:
For the Kingdom of Sweden:
Pour le Royaume de Suède :
Por el Reino de Suecia:

[BRYNOLF ENG]
27 февраля 1975 г.⁶

¹ 1 August 1972 — 1^{er} août 1972.

² See p. 232 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

³ Voir p. 232 du présent volume pour les textes des déclarations faites lors de la signature.

⁴ 15 January 1973 — 15 janvier 1973.

⁵ 30 January 1973 — 30 janvier 1973.

⁶ 27 February 1975 — 27 février 1975.

List of signatures affixed on the original of the Convention deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Liste des signatures apposées sur l'original de la Convention déposée auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:¹
 За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:
 Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :²
 Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:
 大不列顛及北愛爾蘭聯合王國：

ALEC DOUGLAS-HOME

For the Union of Soviet Socialist Republics:
 За Союз Советских Социалистических Республик:
 Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques ;
 Por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:
 蘇維埃社會主義共和國聯邦：

М. СМЕРНОВСКИЙ³

For the United States of America:
 За Соединенные Штаты Америки:
 Pour les Etats-Unis d'Amérique :
 Por los Estados Unidos de América:
 美利堅合眾國：

WALTER ANNENBERG

For Afghanistan:
 За Афганистан:
 Pour l'Afghanistan :
 Por el Afganistán:
 阿富汗：

ZALMAY M. GHAZI

¹ See p. 232 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

² Voir p. 232 du présent volume pour les textes des déclarations faites lors de la signature.

³ M. Smirnovsky — M. Smirnovsky.

For Argentina:
За Аргентину:
Pour l'Argentine :
Por la Argentina:

CHINESE

阿根廷:

GUSTAVO MARTÍNEZ ZUVIRÍA
3 August 1972

For Australia:
За Австралию:
Pour l'Australie :
Por Australia:
澳大利亞:

ALEXANDER DOWNER

For Austria:
За Австрию:
Pour l'Autriche :
Por Austria:
奧地利:

WILFRIED PLATZER

For Belgium:
За Бельгию:
Pour la Belgique :
Por Bélgica:
比利時:

J. VAN DEN BOSCH

For Brazil:
За Бразилию:
Pour le Brésil :
Por el Brasil:
巴西:

SERGIO CORREA DA COSTA

For Bulgaria:
За България:
Pour la Bulgarie :
Por Bulgaria:
保加利亞:

AL. YANKOV

For Burma:
За Бирму:
Pour la Birmanie :
Por Birmania:
緬甸:

CHIT MYAING

For Canada:
За Канаду:
Pour le Canada :
Por el Canadá:
加拿大:

J. H. WARREN

For Ceylon:
За Цейлон:
Pour Ceylan :
Por Ceilán:
錫蘭:

T. E. GOONERATNE

For Chile:
За Чили:
Pour le Chili :
Por Chile:
智利:

ALVARO BUNSTER

For Cyprus:
За Кипр:
Pour Chypre :
Por Chipre:
賽普勒斯:

C. A. ASHIOTIS

For Czechoslovakia:
За Чехословакию:
Pour la Tchécoslovaquie :
Por Checoslovaquia:
捷克斯拉夫:

DR. M. ŽEMLA

For Denmark:
 За ДАНИЮ:
 Pour le Danemark :
 Por Dinamarca:
 丹麥:

E. KRISTIANSEN

For Egypt:
 За Египет:
 Pour l'Égypte :
 Por Egipto:
 埃及:

K. E. RIFAAT

For Ethiopia:
 За Эфиопию:
 Pour l'Éthiopie :
 Por Etiopia:
 衣索比亞:

[Signed — Signé]¹

For Fiji:
 За Фиджи:
 Pour Fidji :
 Por Viti:
 斐濟:

E. MACU SALATO
 22 February, 1973

For Finland:
 За Финляндию:
 Pour la Finlande :
 Por Finlandia:
 芬蘭:

OTSO WARTIOVAARA

¹ Signed by I. Mengesha — Signé par I. Mengesha.

For Gabon:
За Габон:
Pour le Gabon :
Por el Gabón:
加彭 :

J. N'GOUA

For the Gambia:
За Гамбию:
Pour la Gambie :
Por Gambia:
岡比亞 :

B. O. SEMEGA-JANNEH
8th August 1972

For the Federal Republic of Germany:
За Федеративную Республику Германии:
Pour la République fédérale d'Allemagne :
Por la República Federal de Alemania:
德意志聯邦共和國 :

KARL-GÜNTHER VON HASE

For Greece:
За Грецию:
Pour la Grèce :
Por Grecia:
希臘 :

I. A. SOROKOS

For Hungary:
За Венгрию:
Pour la Hongrie :
Por Hungría:
匈牙利 :

HÁZI VENCEL

For Iceland:
За Исландию:
Pour l'Islande :
Por Islandía:
冰島 :

NIELS P. SIGURDSSON

For India:¹
За Индию:
Pour l'Inde :²
Por la India:
印度:

M. RASGOTRA
15 January 1973

For Indonesia:
За Индонезию:
Pour l'Indonésie :
Por Indonesia:
印度尼西亞:

NURJADIN
June 21, 1972

For Iran:
За Иран:
Pour l'Iran :
Por el Irán:
伊朗:

A. KH. AFSHAR
16.11.1972

For Ireland:¹
За Ирландию:
Pour l'Irlande :²
Por Irlanda:
愛爾蘭:

DONAL O'SULLIVAN

For Italy:
За Италию:
Pour l'Italie :
Por Italia:
義大利:

MANZINI

¹ See p. 232 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

² Voir p. 232 du présent volume pour les textes des déclarations faites lors de la signature.

For Japan:
 За Японию:
 Pour le Japon :
 Por el Japón:
 日本:

M. YUKAWA

For Jordan:
 За Иорданию:
 Pour la Jordanie :
 Por Jordania:
 約旦:

WALEED M. SADI
 April 17, 1972

For the Republic of Korea:¹
 За Корейскую Республику:
 Pour la République de Corée :²
 Por la República de Corea:
 大韓民國:

KYUNG NOK CHOI

For Kuwait:
 За Кувейт:
 Pour le Koweït :
 Por Kuwait:
 科威特:

[Signed — Signé]³
 27/4/1972

For Laos:
 За Лаос:
 Pour le Laos :
 Por Laos:
 寮國:

INPÈNG SURYADHAY

¹ See p. 232 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

² Voir p. 232 du présent volume pour les textes des déclarations faites lors de la signature.

³ Signed by Ahmad Abdul Wahhab-al-Nakib — Signé par Ahmad Abdul Wahhab-al-Nakib.

For Lebanon:
За Ливан:
Pour le Liban :
Por el Líbano:
黎巴嫩 :

N. ДИМЕЧКИЋ

For Liberia:
За Либерию:
Pour le Libéria :
Por Liberia:
賴比瑞亞 :

REID P. WILES
14th April, 1972

For Luxembourg:
За Люксембург:
Pour le Luxembourg :
Por Luxemburgo:
盧森堡 :

ANDRÉ PHILIPPE

For Madagascar:
За Мадагаскар:
Pour Madagascar :
Por Madagascar:
馬達加斯加 :

RAJAONARIVELO
13-10-1972

For Malaysia:
За Малайскую Федерацию:
Pour la Malaisie :
Por Malasia:
馬來西亞 :

ABDUL AZIZ

For Malta:
За Мальту:
Pour Malte :
Por Malta:
馬耳他 :

ARTHUR J. SCERRI
11 Sept. 1972

For Mexico:¹
За Мексику:
Pour le Mexique :²
Por México:
墨西哥 :

V. SÁNCHEZ GAVITO

For Mongolia:
За Монголию:
Pour la Mongolie :
Por Mongolia:
蒙古 :

С. ДАМБАДАРЖААД³

For Morocco:
За Марокко:
Pour le Maroc :
Por Marruecos:
摩洛哥 :

THAMI OUAZZANI
2-5-72

For Nepal:
За Непал:
Pour le Népal :
Por Nepal:
尼泊爾 :

U. B. BASNYAT

For the Netherlands:
За Нидерланды:
Pour les Pays-Bas :
Por los Países Bajos:
荷蘭 :

W. J. G. GEVERS

¹ See p. 232 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

² Voir p. 232 du présent volume pour les textes des déclarations faites lors de la signature.

³ S. Dambadarzhaad — S. Dambadarzhaad.

For New Zealand:
За Новую Зеландию:
Pour la Nouvelle-Zélande :
Por Nueva Zelandia:

紐西蘭：

DENIS BLUNDELL

For Nicaragua:
За Никарагуа:
Pour le Nicaragua :
Por Nicaragua:

尼加拉瓜：

RICARDO PARRALES

For Nigeria:
За Нигерию:
Pour le Nigéria :
Por Nigeria:

奈及利亞：

SULE KOLO
10th July, 1972

For Norway:
За Норвегию:
Pour la Norvège :
Por Noruega:

挪威：

PAUL KOHT

For Pakistan:
За Пакистан:
Pour le Pakistan :
Por el Pakistán:

巴基斯坦：

MOHAMMED YOUSUF
Lt. General

For Peru:
За Перу:
Pour le Pérou :
Por el Perú:

祕魯：

A. MONTAGNE S,

For the Philippines:
 За Филиппины:
 Pour les Philippines :
 Por Filipinas:
 菲律賓：

Subject to acceptance¹
 JAIME ZOBEL

For Poland:
 За Польшу:
 Pour la Pologne :
 Por Polonia:
 波蘭：

ARTUR STAREWICZ

For Qatar:
 За Катар:
 Pour le Qatar :
 Por Qatar:
 卡塔尔：

AHMED S. AL-THANI
 14th of November 1972

For Romania:
 За Румынию:
 Pour la Roumanie :
 Por Rumania:
 羅馬尼亞：

V. PUNGAN

For San Marino:
 За Сан-Марино:
 Pour Saint-Marin :
 Por San Marino:
 聖馬利諾：

M. PINCI
 21st March 1973

¹ Sous réserve d'acceptation.

For Sierra Leone:
За Сьерра-Леоне:
Pour la Sierra Leone :
Por Sierra Leona:
獅子山:

J. A. C. DAVIES
24 November 1972

For Singapore:
За Сингапур:
Pour Singapour :
Por Singapur:
新加坡:

LEE YONG LENG
19th June 1972

For Spain:
За Испанию:
Pour l'Espagne :
Por España:
西班牙:

SANTA CRUZ

For Sweden:
За Швецию:
Pour la Suède :
Por Suecia:
瑞典:

OLE JÖDAHL
27 Feb. 1975

For Switzerland:¹
За Швейцарию:
Pour la Suisse :²
Por Suiza:
瑞士:

J. A. ISELIN

¹ See p. 232 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

² Voir p. 232 du présent volume pour les textes des déclarations faites lors de la signature.

For the United Republic of Tanzania:
 За Объединенную Республику Танзания:
 Pour la République-Unie de Tanzanie :
 Por la República Unida de Tanzania:
 坦尚尼亞聯合共和國：

G. M. NHIGULA
 16th August 1972

For Tunisia:
 За Тунис:
 Pour la Tunisie :
 Por Túnez:
 突尼西亞：

I. KHELIL

For Turkey:
 За Турцию:
 Pour la Turquie :
 Por Turquía:
 土耳其：

ZEKI KUNERALP

For the United Arab Emirates:
 За Объединенные Арабские Эмираты:
 Pour les Emirats arabes unis :
 Por los Emiratos Arabes Unidos:
 阿拉伯聯合酋長國：

MAHDI TAJIR
 28th September, 1972

For Yémen:
 За Йемен:
 Pour le Yémen :
 Por el Yemen:
 也門：

AL-SHAMY
 1972/5/10¹

¹ 10 May 1972 — 10 mai 1972.

For Yugoslavia:
За Югославију:
Pour la Yougoslavie :
Por Yugoslavia:
南斯拉夫:

DOBRIVOJE VIDIĆ

List of signatures affixed on the original of the Convention deposited with the Government of the United States of America

Liste des signatures apposées sur l'original de la Convention déposée auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique

For the United States of America:
За Соединенные Штаты Америки:
Pour les Etats-Unis d'Amérique :
Por los Estados Unidos de América:
美利堅合眾国：

[WILLIAM P. ROGERS]¹
[JAMES F. LEONARD]

For The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:
大不列颠及北爱尔兰联合王国：

[CROMER]

For the Union of Soviet Socialist Republics:
За Союз Советских Социалистических Республик:
Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques :
Por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:
苏维埃社会主义共和国联盟：

[A. DOBRYNIN]

For Greece:
За Грецию:
Pour la Grèce :
Por Grecia:
希臘：

[B. VITSAXIS]
Subject to ratification²
April 12th 1972

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of the United States of America — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

² Sous réserve de ratification.

For the Kingdom of the Netherlands:

За Королевство Нидерландов:

Pour le Royaume des Pays-Bas :

Por el Reino de los Países Bajos:

荷蘭:

[H. C. MACLAINE PONT]

For Luxembourg:

За Люксембург:

Pour le Luxembourg :

Por Luxemburgo:

盧森堡:

[JEAN WAGNER]
le 12 avril 1972

For Yugoslavia:

За Югославию:

Pour la Yougoslavie :

Por Yugoslavia:

南斯拉夫:

[TOMA GRANFIL]

For the Republic of Korea:

За Корейскую Республику:

Pour la République de Corée :

Por la República de Corea:

大韓民國:

[DONG-JO KIM]

For Iceland:

За Исландию:

Pour l'Islande :

Por Islandia:

冰島:

[GUDM. I. GUDMUNDSSON]

For Hungary:

За Венгрию:

Pour la Hongrie :

Por Hungría:

匈牙利:

[SZABÓ KÁROLI]

For Bulgaria:
 За България:
 Pour la Bulgarie :
 Por Bulgaria:
 保加利亞:

[L. GUERASSIMOV]

For Belgium:
 За Бельгию:
 Pour la Belgique :
 Por Bélgica:
 比利時:

[WALTER LORIDAN]

For Dahomey:
 За Дагомею:
 Pour le Dahomey :
 Por el Dahomey:
 達荷美:

[WILFRID DE SOUZA]

For the Central African Republic:
 За Центральноафриканскую Республику:
 Pour la République centrafricaine :
 Por la República Centrafricana:
 中非共和國:

[CHRISTOPHE MAIDOU]

For Mexico:¹
 За Мексику:
 Pour le Mexique :²
 Por México:
 墨西哥:

[JOSÉ JUAN DE OLLOQUI]

¹ See p. 232 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

² Voir p. 232 du présent volume pour les textes des déclarations faites lors de la signature.

For Finland:
За Финляндию:
Pour la Finlande :
Por Finlandia:
芬蘭 :

[OLAVI MUNKKI]

For Turkey:
За Турцию:
Pour la Turquie :
Por Turquía:
土耳其 :

[MELIH ESENBEL]

For Laos:
За Лаос:
Pour le Laos :
Por Laos:
寮國 :

[T. KHAMMAO]

For Norway:
За Норвегию:
Pour la Norvège :
Por Noruega:
挪威 :

[ARNE GUNNENG]

For Mali:
За Мали:
Pour le Mali :
Por Malí:
马里 :

[S. TRAORÉ]

For Lesotho:
За Лесото:
Pour le Lesotho :
Por Lesotho:
莱索托 :

[M. T. MASHOLOGU]

For Lebanon:
За Ливан:
Pour le Liban :
Por el Líbano:
黎巴嫩:

[N. KABBANI]

For Romania:
За Румынию:
Pour la Roumanie :
Por Rumania:
羅馬尼亞:

[CORNELIU BOGDAN]

For the Yemen Arab Republic:
За Арабскую Республику Йемен:
Pour la République arabe du Yémen :
Por la República Árabe del Yémen:
也門阿拉伯共和國:

[YAHYA H. GEGHMAN]

For Canada:
За Канаду:
Pour le Canada :
Por el Canadá:
加拿大:

[M. CADIEUX]

For the Philippines:
За Филиппины:
Pour les Philippines :
Por Filipinas:
菲律賓:

[EDUARDO Z. ROMUALDEZ]

For Iran:
За Иран:
Pour l'Iran :
Por Irán:
伊朗:

[ASLAN AFSHAR]

For Costa Rica:
За Коста-Рику:
Pour le Costa Rica :
Por Costa Rica:
哥斯大黎加:

[GZL. J. FACIO]

For the Republic of China:
За Китайскую Республику:
Pour la République de Chine :
Por la República de China:
中華民國:

[JAMES C. H. SHEN]

For Spain:
За Испанию:
Pour l'Espagne :
Por España:
西班牙:

[ANGEL SAGAZ]

For New Zealand:
За Новую Зеландию:
Pour la Nouvelle-Zélande :
Por Nueva Zelandia:
紐西蘭:

[FRANK CORNER]

For Afghanistan:
За Афганистан:
Pour l'Afghanistan :
Por el Afganistán:
阿富汗:

[M. S. DANESHJO]

For Ethiopia:
За Эфиопию:
Pour l'Éthiopie :
Por Etiopía:
衣索比亞:

[МЕКВИВ G.]

For Cyprus:
За Кипр:
Pour Chypre :
Por Chipre:
賽普勒斯:

[ANDROS A. NICOLAIDES]

For Brazil:
За Бразилию:
Pour le Brésil :
Por el Brasil:
巴西:

[JOÃO AUGUSTO ARAUJO CASTRO]

For Czechoslovakia:
За Чехословакию:
Pour la Tchécoslovaquie :
Por Checoslovaquia:
捷克斯拉夫:

[DUŠAN SPÁČIL]

For Australia:
За Австралию:
Pour l'Australie :
Por Australia:
澳大利亞:

[J. PLIMSOLL]

For Denmark:
За Данию:
Pour le Danemark :
Por Dinamarca:
丹麥:

[EYVIND BARTELS]

For Mongolia:
За Монголию:
Pour la Mongolie :
Por Mongolia:
蒙古:

[M. DUGERSUREN]

For Burma:
За Бирму:
Pour la Birmanie :
Por Birmania:
緬甸 :

[SAN MAUNG]

For Nepal:
За Непал:
Pour le Népal :
Por Nepal:
尼泊爾 :

[K. S. SHARMA]

For Senegal:
За Сенегал:
Pour le Sénégal :
Por el Senegal:
塞內加爾 :

[*Signed — Signé*]
COULBARY

For Chile:
За Чили:
Pour le Chili :
Por Chile:
智利 :

[O. LETELIER]

For Peru:
За Перу:
Pour le Pérou :
Por Perú:
秘魯 :

[E. BERCKEMEYER]

For Austria:
За Австрию:
Pour l'Autriche :
Por Austria:
奧地利 :

[GRUBER]

For Colombia:
 За Колумбию:
 Pour la Colombie :
 Por Colombia:
 哥倫比亞:

[D. BOTERO-BOSHELL]

For Italy:
 За Италию:
 Pour l'Italie :
 Por Italia:
 意大利:

[VINCENZO DE BENEDICTIS]

For Japan:
 За Японию:
 Pour le Japon :
 Por el Japón:
 日本:

[NOBUHIKO USHIBA]

For the Khmer Republic:
 За Республику Хмер:
 Pour la République khmère :
 Por la República Khmer:
 柬埔寨共和國:

[ONG KHUY TRENG]

For South Africa:
 За Южную Африку:
 Pour l'Afrique du Sud :
 Por Sudáfrica:
 南非:

[J. S. F. BOTHA]

For Mauritius:
 За Маврикий:
 Pour Maurice :
 Por Mauricio:
 毛里求斯:

[PIERRE GUY GIRALD BALANCY]

For Honduras:
За Гондурас:
Pour le Honduras :
Por Honduras:
洪都拉斯:

[ROBERTO GÁLVEZ B.]

For Ghana:
За Гану:
Pour le Ghana :
Por Ghana:
迦納:

[EBENEZER MOSES DEBRAH]

For Malaysia:
За Малайскую Федерацию:
Pour la Malaisie :
Por Malasia:
馬來西亞:

[ONG YOKE LIN]

For el Salvador:
За Сальвадор:
Pour El Salvador :
Por El Salvador:
薩爾瓦多:

[J. A. RIVERA]

For Ireland:¹
За Ирландию:
Pour l'Irlande :²
Por Irlanda:
愛爾蘭:

[W. WARNOCK]

¹ See p. 232 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

² Voir p. 232 du présent volume pour les textes des déclarations faites lors de la signature.

For Venezuela:
 За Венесуэлу:
 Pour le Venezuela :
 Por Venezuela:
 委內瑞拉:

[G. PINTO C.]

For the Republic of Viet-Nam:
 За Республику Вьетнам:
 Pour la République du Viet-Nam :
 Por la República de Viet-Nam:
 越南民國:

[BUI DIEM]

For Togo:
 За Того:
 Pour le Togo :
 Por el Togo:
 多哥:

[E. A. MAWUSSI]

For Botswana:
 За Ботсвану:
 Pour le Botswana :
 Por Botswana:
 波扎那:

[CHIEF LINCHWE II]

For Tunisia:
 За Тунис:
 Pour la Tunisie :
 Por Túnez:
 突尼西亞:

[SLAHEDDINE EL GOULLI]

For Switzerland:¹
 За Швейцарию:
 Pour la Suisse :²
 Por Suiza:
 瑞士:

[F. SCHNYDER]

¹ See p. 232 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

² Voir p. 232 du présent volume pour les textes des déclarations faites lors de la signature.

For Nicaragua:
За Никарагуа:
Pour le Nicaragua :
Por Nicaragua:

尼加拉瓜：

[GUILLERMO SEVILLA-SACASA]

For Poland:
За Польшу:
Pour la Pologne :
Por Polonia:

波蘭：

[DYONIZY P. BILINSKI]

For the Dominican Republic:
За Доминиканскую Республику:
Pour la République dominicaine :
Por la República Dominicana:

多明尼加共和國：

[S. ORTIZ]

For Ceylon:
За Цейлон:
Pour Ceylan :
Por Ceilán:

錫蘭：

[NEVILLE KANAKARATNE]

For Burundi:
За Бурунди:
Pour le Burundi :
Por Burundi:

布隆提：

[NSANZE TÉRENCE]

For Bolivia:
За Боливию:
Pour la Bolivie :
Por Bolivia:

玻利維亞：

[E. VALENCIA-IBÁÑEZ]

For Zaire:
 За Заир:
 Pour le Zaïre :
 Por Zaire:

[Signed — Signé]
 ILEKA MBOYO

For Pakistan:
 За Пакистан:
 Pour le Pakistan :
 Por Pakistán:
 巴基斯坦:

[A. M. RAZA]
 Ambassador of Pakistan
 Washington, D.C.

For the Federal Republic of Germany:
 За Федеративную Республику Германии:
 Pour la République fédérale d'Allemagne :
 Por la República Federal de Alemania:
 德意志聯邦共和國:

[ROLF PAULS]

For Rwanda:
 За Руанду:
 Pour le Rwanda :
 Por Rwanda:
 盧安達:

[FIDÈLE NKUNDABAGENZI]

For Liberia:
 За Либерию:
 Pour le Libéria :
 Por Liberia:
 東非瑞亞:

[JAMES B. FREEMAN]

For Jordan:
 За Иорданию:
 Pour la Jordanie :
 Por Jordania:
 約旦:

[Z. MUFTI]

For Malawi:
За Малави:
Pour le Malawi :
Por Malawi:
馬拉威 :

[A. J. M. BANDA]

For Haiti:
За Гаити:
Pour Haïti :
Por Haïti:
海地 :

[R. CHALMERS]

For Saudi Arabia:
За Саудовскую Аравию:
Pour l'Arabie saoudite :
Por Arabia Saudita:
沙烏地阿拉伯 :

[IBRAHIM AL-SOWAYEL]
April 12, 1972

For Kuwait:
За Кувейт:
Pour le Koweït :
Por Kuwait:
科威特 :

[SALEM S. AL-SABAH]
4/14/72

For Niger:
За Нигер:
Pour le Niger :
Por Niger:
尼日 :

[O. G. YOUSSEFOU]
le 21 avril 1972

For Panama:
За Панаму:
Pour le Panama :
Por Panamá:
巴拿馬 :

[J. A. DE LA OSSA]
2 de Mayo de 1972¹

¹ 2 May 1972 — 2 mai 1972.

For Morocco:
 За Марокко:
 Pour le Maroc :
 Por Marruecos:
 摩洛哥:

[BADREDDINE SENOUSSEI]
 3 May 1972

For Guatemala:
 За Гватемалу:
 Pour le Guatemala :
 Por Guatemala:
 瓜地馬拉:

[J. ASENSIO-WUNDERLICH]
 Mayo 9, 1972¹

For Ivory Coast:
 За Берег Слоновой Кости:
 Pour la Côte d'Ivoire :
 Por Costa de Marfil:
 象牙海岸:

[T. AHOUA]
 May 23rd 1972

For Ecuador:
 За Эквадор:
 Pour l'Equateur :
 Por el Ecuador:
 厄瓜多尔:

[ORLANDO GABELA]
 June 14th, 1972
 Sujeto a ratificación²

For Singapore:
 За Сингапур:
 Pour Singapour :
 Por Singapur:
 新加坡:

[E. S. MONTEIRO]
 19 June 1972

¹ 9 May 1972 — 9 mai 1972.

² Subject to ratification — Sous réserve de ratification.

For Indonesia:
 За Индонезию:
 Pour l'Indonésie :
 Por Indonesia:
 印度尼西亞 :

[SJARIF THAJEB]
 20 June 1972

For Portugal:
 За Португалию:
 Pour le Portugal :
 Por Portugal:
 葡萄牙 :

[JOÃO HALL THEMIDO]
 29 June 1972

Subsequently, signatures have been affixed at Washington on behalf of the following States on the dates indicated:¹

Par la suite, les signatures ont été apposées à Washington au nom des Etats suivants aux dates indiquées ¹:

| <i>State</i> | <i>Date of signature</i> | <i>Etat</i> | <i>Date de la signature</i> |
|--------------------------|--------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| Argentina | 7 August 1972 | Argentine | 7 août 1972 |
| Barbados | 16 February 1973 | Barbade | 16 février 1973 |
| Gambia | 9 November 1972 | Gambie | 9 novembre 1972 |
| Guyana | 3 January 1973 | Guyane | 3 janvier 1973 |
| India ² | 15 January 1973 | Inde ² | 15 janvier 1973 |
| Nigeria | 6 December 1972 | Nigéria | 6 décembre 1972 |
| San Marino | 12 September 1972 | Saint-Marin | 12 septembre 1972 |
| Sierra Leone | 7 November 1972 | Sierra Leone | 7 novembre 1972 |
| Sweden | 27 February 1975 | Suède | 27 février 1975 |
| Thailand | 17 January 1973 | Thaïlande | 17 janvier 1973 |

¹ Information provided by the Government of the United States of America.

² See p. 232 of this volume for the texts of the declarations made upon signature.

¹ Information fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

² Voir p. 232 du présent volume pour les textes des déclarations faites lors de la signature.

DECLARATIONS MADE
UPON SIGNATURE

INDIA

“India has stood for the elimination of both chemical and bacteriological (biological) weapons. However, in view of the situation that developed in regard to the discussions concerning biological and chemical weapons, it became possible to reach agreement at the present moment on a Convention on the elimination of biological and toxin weapons only. Negotiations would need to be continued for the elimination of chemical weapons also. It has been recognised that, both in regard to the Convention on biological and toxin weapons and in respect of future negotiations concerning chemical weapons, the Geneva Protocol of 1925 should be safeguarded and the inseparable link between prohibition of biological and chemical weapons should be maintained.

“India’s position on the Convention on biological and toxin weapons has been outlined in the statements of the representative of India before the Conference of the Committee on Disarmament (CCD) and the First Committee of the General Assembly.

“The Government of India would like to reiterate in particular its understanding that the objective of the Convention is to eliminate biological and toxin weapons, thereby excluding completely the possibility of their use, and that the exemption in regard to biological agents or toxins, which would be permitted for prophylactic, protective or other peaceful purposes would not, in any way, create a loophole in regard to the production or retention of biological and toxin weapons. Also, any assistance which might be furnished under the terms of the Convention, would be of medical or humanitarian nature and in conformity with the Charter of the United Nations.

DÉCLARATIONS FAITES
LORS DE LA SIGNATURE

INDE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

L’Inde s’est prononcée en faveur de l’élimination des armes chimiques comme des armes bactériologiques (biologiques). Cependant, compte tenu de l’évolution de la situation en ce qui concerne les discussions portant sur les armes biologiques et chimiques, seule une convention sur l’élimination des armes biologiques et à toxines a fait l’objet d’un accord à l’heure actuelle. Il faudrait poursuivre les négociations en vue d’éliminer également les armes chimiques. Il a été reconnu que, en ce qui concerne à la fois la Convention sur les armes biologiques et à toxines et les négociations futures portant sur les armes chimiques, on devrait préserver le Protocole de Genève de 1925 et maintenir le lien inéluctable qui existe entre l’interdiction des armes biologiques et l’interdiction des armes chimiques.

Les grandes lignes de la position de l’Inde en ce qui concerne la Convention sur les armes biologiques et à toxines ont été esquissées dans les déclarations prononcées par le représentant de l’Inde devant la Conférence du Comité du désarmement (CCD) et à la Première Commission de l’Assemblée générale.

Le Gouvernement indien réaffirme en particulier son interprétation selon laquelle l’objectif de la Convention est d’éliminer les armes biologiques et à toxines, excluant ainsi complètement la possibilité de leur utilisation, et selon laquelle l’exception portant sur les agents ou toxines biologiques, qui pourraient être autorisés à des fins prophylactiques, de protection ou à d’autres fins pacifiques, ne saurait en aucun cas servir de prétexte à la fabrication ou à la détention d’armes biologiques et à toxines. De plus, toute assistance qui pourrait être fournie aux termes de la Convention serait de nature médicale ou humanitaire et conforme à la Charte des Nations Unies.

“India’s support to the Convention on biological and toxin weapons is based on these main considerations. It is India’s earnest hope that the Convention will be adhered to by all States, including all the major Powers at a very early date.”

IRELAND

“The accession on 29th August, 1930¹ of the Government of the Irish Free State to the Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare, opened for signature at Geneva on 17 June 1925,² was subject to the reservations that they did not intend to assume, by this accession, any obligation except towards States which had signed and ratified this Protocol or which would have finally acceded thereto, and that in the event of the armed forces of any enemy State or of any ally of such State failing to respect the said Protocol, the Government of the Irish Free State would cease to be bound by the said Protocol towards any such State.

“The Government of Ireland recognise that the value of the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on their Destruction, which has been signed on their behalf today, could be undermined if reservations made by Parties to the 1925 Geneva Protocol were allowed to stand as the prohibition of possession is incompatible with the right to retaliate. As this Convention purports to strengthen the Geneva Protocol, there should be an absolute and universal prohibition of the use of the weapons in question.

“The Government of Ireland, accordingly, have notified the depositary Govern-

L’appui de l’Inde à la Convention sur les armes biologiques et à toxines est fondé sur ces principales considérations. L’Inde espère vivement que la Convention sera ratifiée par tous les Etats, y compris les grandes puissances, le plus tôt possible.

IRLANDE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

L’adhésion, le 29 août 1930¹, du Gouvernement de l’Etat libre d’Irlande au Protocole concernant la prohibition d’emploi à la guerre de gaz asphyxiants, toxiques ou similaires et de moyens bactériologiques, ouvert à la signature à Genève le 17 juin 1925², était subordonnée aux réserves aux termes desquelles l’Irlande n’avait pas l’intention d’assumer, par cette adhésion, un engagement quelconque, sauf envers les Etats qui avaient signé et ratifié ce Protocole ou qui y auraient finalement adhéré et, dans le cas où les forces armées d’un Etat ennemi ou de tout allié de cet Etat ne respecteraient pas ledit Protocole, le Gouvernement de l’Etat libre d’Irlande cesserait d’être lié par ledit Protocole envers cet Etat.

Le Gouvernement irlandais estime que la valeur de la Convention sur l’interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction, qui a été signée par lui ce jour, pourrait être amoindrie si on autorisait le maintien des réserves formulées par les Parties au Protocole de Genève de 1925, l’interdiction de la possession de telles armes étant incompatible avec le droit de représailles. La présente Convention étant destinée à renforcer le Protocole de Genève, une interdiction absolue et universelle devrait frapper les armes en question.

Par conséquent, le Gouvernement irlandais a notifié au Gouvernement dépositaire

¹ League of Nations, *Treaty Series*, vol. C., p. 263.

² *Ibid.*, vol. XCIV, p. 65.

¹ Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. C, p. 263.

² *Ibid.*, vol. XCIV, p. 65.

ment for the 1925 Geneva Protocol of the withdrawal of their reservations to the Protocol. The withdrawal of these reservations applies to chemical as well as to bacteriological (biological) and toxin agents of warfare.”

du Protocole de Genève de 1925 le retrait des réserves qu'il a apportées au Protocole. Le retrait de ces réserves s'applique à l'emploi à la guerre tant des moyens chimiques que bactériologiques (biologiques) et à toxines.

MEXICO

MEXIQUE

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

«Al proceder a la firma de la Convención sobre la prohibición del desarrollo, la producción y el almacenamiento de armas bacteriológicas (biológicas) y tóxicas y sobre su destrucción, el Gobierno de México desea dejar constancia de que:

- 1) Continúa persuadido de que las mismas razones que hicieron aconsejable la prohibición conjunta del empleo de las armas biológicas y las químicas en el Protocolo de Ginebra de 1925, existen ahora para esforzarse en seguir idéntico método en lo que atañe a la prohibición del desarrollo, producción y almacenamiento de dichas armas, así como su eliminación de los arsenales de todos los Estados.
- 2) Considera que el hecho de que la Convención que ahora se abre a firma se aplique únicamente a las armas biológicas y tóxicas debe entenderse, según lo indica explícitamente la resolución 2826 (XXVI) de la Asamblea General de las Naciones Unidas a la que se halla anexa la propia Convención, tan sólo como un primer paso — el único que por el momento ha sido posible dar — hacia el logro de un acuerdo que prohíba asimismo el desarrollo, la producción y el almacenamiento de todas las armas químicas.
- 3) Toma nota de que la Convención contiene un compromiso expreso de proseguir negociaciones de buena fe con miras a llegar a un pronto acuerdo sobre la prohibición del desarrollo, producción y almacenamiento de las armas químicas y a su destrucción.
- 4) Toma asimismo nota de que la Asamblea General en su resolución 2827 (XXVI) ha pedido a la Conferencia del Comité de Desarme que, como tema altamente prioritario, continúe las negociaciones con miras a lograr pronto el acuerdo relativo a las armas químicas que se busca y de que en su resolución 2827 B (XXVI) ha instado a todos los Estados a que, mientras se logra ese acuerdo, se comprometan a abstenerse de todo desarrollo, producción y almacenamiento adicional de aquellos agentes químicos para fines bélicos que por su grado de toxicidad tienen los más altos efectos letales y no son utilizables con fines pacíficos.
- 5) Está convencido de que el éxito de la Convención relativa a las armas biológicas dependerá en última instancia de la suerte que corran los compromisos a que acaba de hacerse referencia.»

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

On signing the Convention on the Prohibition of the Development, Production, and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on their Destruction, the Government of Mexico wishes to record that it:

En procédant à la signature de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction, le Gouvernement du Mexique rappelle :

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

² Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

- 1) continues to be convinced that the same reasons which made it advisable to prohibit biological and chemical weapons jointly in the Geneva Protocol of 1925 exist now to strive to pursue identical methods with respect to the prohibition of the development, production and stockpiling of the said weapons, as well as their elimination from the arsenals of all States;
 - 2) considers that the fact that the Convention now open to signature applies solely to biological and toxin weapons should be understood, as Resolution 2826 (XXVI)¹ of the United Nations General Assembly, to which the Convention is annexed, explicitly indicates, to be merely a first step — the only one which has proved possible to take for the time being — towards an agreement prohibiting also the development, production and stockpiling of all chemical weapons;
 - 3) makes a note of the fact that the Convention contains an express commitment to continue negotiations in good faith with the aim of arriving at an early agreement on the prohibition of the development, production and stockpiling of chemical weapons and their destruction;
 - 4) makes a note, furthermore, that the General Assembly, through its Resolution 2827 A (XXVI),² has requested the Conference of the Disarmament Committee to continue, as a high priority item, negotiations aimed at promptly reaching the agreement relative to chemical weapons which is being sought; and that, in Resolution 2827 B (XXVI),³ the General Assembly has urged all States to commit themselves, while the said agreement is being reached, to abstain from all additional development, production and stockpiling
- 1) Qu'il continue à être persuadé que les raisons qui ont recommandé l'interdiction conjointe de l'emploi des armes biologiques et chimiques dans le Protocole de Genève de 1925 existent toujours et qu'il faut s'efforcer d'adopter une méthode identique en ce qui concerne l'interdiction de la mise au point, la fabrication et le stockage de ces armes, ainsi que leur élimination des arsenaux de tous les Etats;
 - 2) Qu'il considère que le fait que la Convention qui est à présent ouverte à la signature s'applique uniquement aux armes biologiques et à toxines devrait être interprété, comme l'indique expressément la résolution 2826 (XXVI) de l'Assemblée générale des Nations Unies, à laquelle est annexé le texte de la Convention, comme n'étant qu'une première étape — la seule possible pour le moment — vers la réalisation d'un accord tendant à interdire également la mise au point, la fabrication et le stockage de toutes les armes chimiques;
 - 3) Qu'il prend note du fait que la Convention contient un engagement formel de poursuivre de bonne foi des négociations afin de parvenir, à une date rapprochée, à un accord sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes chimiques, et sur leur destruction;
 - 4) Qu'il note, en outre, que, dans sa résolution 2827 A (XXVI)², l'Assemblée générale a prié la Conférence du Comité du désarmement de poursuivre, en leur donnant priorité, des négociations tendant à aboutir prochainement à l'accord recherché relatif aux armes chimiques et que, dans sa résolution 2827 B (XXVI)³, l'Assemblée générale a demandé instamment à tous les Etats de s'engager, en attendant la conclusion de cet accord, à renoncer à poursuivre la mise au point, la fabrication et le stockage des agents chimiques utilisés à

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Twenty-sixth Session, Supplement No. 29 (A/8429)*, p. 30.

² *Ibid.*, p. 32.

³ *Ibid.*, p. 33.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-sixième session, Supplément n° 29 (A/8429)*, p. 30.

² *Ibid.*, p. 33.

³ *Ibid.*, p. 34.

ing of those chemical substances capable of being used as weapons which, on account of their degree of toxicity, have the highest lethal effect and are not useable for peaceful purposes;

- 5) is convinced that the success of the Convention relative to biological weapons will depend, in the last resort, on the manner in which the commitments under reference are honoured.

des fins d'armements qui, du fait de leur haute toxicité, sont extrêmement meurtriers et ne sont pas utilisables à des fins pacifiques;

- 5) Qu'il est convaincu que le succès de la Convention relative aux armes biologiques dépendra, en dernier ressort, de la manière dont les engagements auxquels il est fait référence seront respectés.

REPUBLIC OF KOREA

“The signing by the Government of the Republic of Korea of the present Convention does not in any way mean or imply the recognition of any territory or regime which has not been recognized by the Government of the Republic of Korea as a State or Government.”

RÉPUBLIQUE DE CORÉE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La signature de la présente Convention par le Gouvernement de la République de Corée ne signifie ni n'implique en aucune manière la reconnaissance de tout territoire ou régime qui n'a pas été reconnu par le Gouvernement de la République de Corée en tant qu'Etat ou Gouvernement.

SWITZERLAND

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

1. In Switzerland, the Convention will not be submitted for parliamentary approval prior to ratification until it has attained that degree of universality deemed necessary by the Swiss Government.

2. Owing to the fact that the Convention applies also to arms, equipment or means of delivery designed for the use of biological agents or toxins, the delimitation of its sphere of application may give rise to difficulties, since there are scarcely any arms, equipment or means of delivery designed for such use. Switzerland now reserves the right to decide for itself which auxiliary means come under this definition.

3. Owing to the obligations resulting from its status as a perpetually neutral State, Switzerland is bound to make the

«1. En Suisse, la Convention ne sera pas soumise à la procédure parlementaire d'approbation précédant la ratification avant qu'elle ait atteint le degré d'universalité jugé nécessaire par le Gouvernement suisse.

«2. Du fait que la Convention s'applique aussi aux armes, à l'équipement ou aux vecteurs destinés à l'emploi des agents biologiques ou des toxines, la délimitation de son champ d'application peut donner lieu à des difficultés, vu qu'il n'y a guère d'armes, d'équipement ou de vecteurs typiques à cet emploi. La Suisse se réserve dès lors de décider elle-même quels moyens auxiliaires tombent sous cette définition.

«3. En raison des obligations résultant de son statut d'Etat perpétuellement neutre, la Suisse est tenue de faire la réserve de portée générale que sa collaboration dans le cadre de cette Convention ne peut aller au-delà de ce que ce statut lui impose. Cette réserve vise spécialement l'article VII de la

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

² Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

general reservation that its co-operation within the framework of this Convention cannot go beyond what this status prescribes. This reservation relates especially to Article VII of the Convention as well as any analogous clause which may replace or complete this provision in the Convention (or in any other arrangement).

Convention ainsi que toute clause analogue qui pourrait remplacer ou compléter cette disposition dans la Convention (ou dans un autre arrangement).»

*UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND*

*ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

“In a statement dated 27 April 1972, communicated to all States recognised by the United Kingdom, Her Majesty’s Government recalled their view that if a régime is not recognised as the Government of a State, neither signature nor the deposit of any instrument by it, nor notification of any of those acts will bring about recognition of that régime by any other State.”

Dans une déclaration datée du 27 avril 1972, dont le texte a été communiqué à tous les Etats reconnus par le Royaume-Uni, le Gouvernement de Sa Majesté a rappelé sa position selon laquelle la signature ou le dépôt de tout instrument ou la notification de l’un quelconque de ces actes de la part d’un régime qui n’est pas reconnu en tant que gouvernement d’un Etat n’entraîneront pas la reconnaissance de ce régime par tout autre Etat.

*RESERVATIONS AND DECLARATIONS
MADE UPON RATIFICATION*

*RÉSERVES ET DÉCLARATIONS
FAITES LORS DE LA RATIFICATION*

AUSTRIA

AUTRICHE

At London, Moscow and Washington:

A Londres, à Moscou et à Washington :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

“Auf Grund der Verpflichtungen, die sich aus ihrer Stellung als immerwährend neutraler Staat ergeben, erklärt die Republik Österreich einen Vorbehalt in dem Sinne, dass ihre Mitarbeit im Rahmen dieses Übereinkommens nicht über die durch den Status der immerwährenden Neutralität und die Mitgliedschaft bei den Vereinten Nationen gezogenen Grenzen hinausgehen kann.

“Dieser Vorbehalt bezieht sich insbesondere auf Artikel VII dieses Übereinkommens sowie auf jede gleichartige Bestimmung, die diesen Artikel ersetzt oder ergänzt.”

“Considering the obligations resulting from its status as a permanently neutral state, the Republic of Austria declares a reservation to the effect that its co-operation within the framework of this

«En raison des obligations résultant de son statut d’Etat perpétuellement neutre, la République d’Autriche fait la réserve en ce sens que sa collaboration dans le cadre de cette Convention ne peut aller au-delà des

Convention cannot exceed the limits determined by the status of permanent neutrality and membership with the United Nations.

“This reservation refers in particular to article VII of this Convention as well as to any similar provision replacing or supplementing this article.”

INDIA

At London, Moscow and Washington:

“The Government of India’s position on the Convention of the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on their Destruction has already been made clear on the occasion of its signature.”

KUWAIT

At London and Washington:

“Understanding

“In ratifying the Convention on the Prohibition of Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and [on] their Destruction, 1972, the Government of the State of Kuwait takes the view that its ratification of the said Convention does not in any way imply its recognition of Israel, nor does it oblige it to apply the provisions of the aforementioned Convention in respect of the said country.’

“In tendering this ‘Understanding’ the Government of the State of Kuwait reaffirms its position in accepting the obligations it has undertaken to assume by virtue of its ratification of the said Convention. It also confirms that the last clause of the ‘Understanding’ does not prejudice the said indivisible obligations.”

limites déterminées par le statut de neutralité permanente et par la qualité de membre des Nations Unies.

«Cette réserve vise spécialement l’article VII de la Convention ainsi que toute clause analogue qui pourrait remplacer ou compléter cette disposition.»

INDE

A Londres, à Moscou et à Washington :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement indien a déjà exprimé clairement sa position au sujet de la Convention sur l’interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction au moment de sa signature.

KOWEÏT

A Londres et à Washington :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Accord

En ratifiant la Convention sur l’interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction, 1972, le Gouvernement de l’Etat du Koweït estime que le fait qu’il ait ratifié ladite Convention n’implique en aucun cas la reconnaissance d’Israël, ni ne l’oblige à appliquer les dispositions de la Convention susmentionnée envers ledit pays.

En soumettant le présent «Accord», le Gouvernement de l’Etat du Koweït réaffirme sa position en acceptant les engagements qu’il a contractés en vertu de la ratification de ladite Convention. Il confirme également que la dernière clause de l’Accord ne préjuge pas desdites obligations indivisibles.

At Moscow:

“In ratifying the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on their Destruction, 1972, the Government of the State of Kuwait takes the view that its ratification of the said Convention does not in any way imply its recognition of Israel, nor does it oblige it to apply the provisions of the aforementioned Convention in respect of the said country.”

REPUBLIC OF CHINA

At Washington:

“As regards the statement of the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics, the Ambassador wishes to express that the Republic of China is a sovereign state and its Government in exercising its sovereignty has the right to sign and to ratify the Convention. The said Soviet statement is malicious and invalid and should, therefore, be rejected.”

SWITZERLAND

At London, Moscow and Washington:

[*Confirming paragraphs 2 and 3 of the declaration made upon signature. For the text of the declaration see p. 236 of this volume.*].

*UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS*

At Washington:

A Moscou :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

En ratifiant la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction, 1972, le Gouvernement de l'Etat du Koweït estime que le fait qu'il ait ratifié ladite Convention n'implique en aucun cas la reconnaissance d'Israël, ni ne l'oblige à appliquer les dispositions de la Convention susmentionnée envers ledit pays.

RÉPUBLIQUE DE CHINE

A Washington :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

En ce qui concerne la déclaration de l'Ambassade de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, l'Ambassadeur affirme que la République de Chine est un Etat souverain et que son Gouvernement, dans l'exercice de sa souveraineté, a le droit de signer et de ratifier la Convention. Ladite déclaration soviétique est malveillante et nulle et devrait donc être rejetée.

SUISSE

A Londres, à Moscou et à Washington :

[*Confirmant les paragraphes 2 et 3 de la déclaration faite lors de la signature. Pour le texte de la déclaration voir p. 236 du présent volume.*]

*UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES*

A Washington :

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Посольство Союза Советских Социалистических Республик ссылается на ноту Государственного Департамента от 6 апреля 1973 года, в которой упоминается о сдаче на хранение чанкайшистом ратификационной грамоты

Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, и настоящим подтверждает позицию Советского Союза о неправомерности указанного акта, поскольку чанкайшистская клика никого не представляет и не имеет права выступать от имени Китая; единственным представителем Китая является правительство Китайской Народной Республики.»

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics refers to the Department of State's Note dated April 6, 1973, regarding the deposit by a representative of Chiang-Kai-Shek of an instrument of ratification of the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on their Destruction, and hereby confirms the position of the Soviet Union regarding the illegality of the above-mentioned act, inasmuch as the Chiang-Kai-Shek clique does not represent anyone and does not have the right to act in the name of China; the government of the Chinese People's Republic is the sole representative of China.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

L'Ambassade de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, se référant à la note du Département d'Etat en date du 6 avril 1973, concernant le dépôt d'un instrument de ratification de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction par un représentant de Chiang-Kai-Shek, confirme par la présente la position de l'Union soviétique, qui considère comme illégal l'acte susmentionné, attendu que la clique de Chang Kai-Chek ne représente personne et n'a pas le droit d'agir au nom de la Chine; le seul représentant de la Chine est le Gouvernement de la République populaire de Chine.

At Moscow:

A Moscou :

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Советское Правительство придерживается той точки зрения, что Великобритания, как это неоднократно отмечалось в решениях Генеральной Ассамблеи ООН, несет всю полноту ответственности в отношении Южной Родезии, пока народ этой территории не обретет подлинной независимости. Это целиком распространяется и на упомянутую Конвенцию.»

[TRANSLATION]

The Soviet Government is of the opinion that, as decisions of the General Assembly have repeatedly stated, the United Kingdom bears full responsibility with regard to Southern Rhodesia until the people of that Territory achieve real independence. This fully applies to the Convention in question also.

[TRADUCTION]

Le Gouvernement soviétique est d'avis que le Royaume-Uni, comme cela a été mentionné à maintes reprises dans les décisions adoptées par l'Assemblée générale des Nations Unies, assume l'entière responsabilité de l'administration de la Rhodésie du Sud jusqu'à l'accession de la population de ce territoire à l'indépendance véritable. Cela s'applique aussi pleinement à la Convention susmentionnée.

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

*UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**At London, Moscow and Washington:**A Londres, à Moscou et à Washington :*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

“ . . . that the provisions of the Convention shall not apply in regard to Southern Rhodesia unless and until the Government of the United Kingdom informs the other depositary Governments that it is in a position to ensure that the obligations imposed by the Convention in respect of that territory can be fully implemented.”

. . . les dispositions de la Convention ne s'appliqueront pas à l'égard de la Rhodésie du Sud, tant que le Gouvernement du Royaume-Uni n'aura pas informé les autres gouvernements dépositaires qu'il est en mesure d'assurer que les obligations imposées par la Convention en ce qui concerne ce territoire peuvent être entièrement appliquées.
